

УДК 811.512.154:371.3

Майрамбеков Илгиз Аманбекович
ОИӨК “Кыргызстан эл аралык университети”

Майрамбеков Илгиз Аманбекович
УНПК «Международный университет Кыргызстана»
ст.преп.факультета Лингвистики и Регионоведения

Mairambekov Ilgiz Amanbekovich
ERPC “IUK”

СРАВНЕНИЕ АРАБСКОГО (عَرَاضُ مُلَا نَمَ زَلَا) И КИРГИЗСКОГО
(АДАТ УЧУР ЧАК) НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ.

АРАБ ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНДЕ УЧУР ЧАКТЫ САЛЫШТЫРУУ
(АДАТ УЧУР ЧАК)

COMPARISON OF ARABIC AND KYRGYZ PRESENT INDEFINITE TENSES.

Аннотациясы. Бул макалада араб жана кыргыз тилдердин адат учур чакта айырмачылыгы жана окшоштугу салыштырылып каралат.

Негизги сөздөр. Араб тили, кыргыз тили, араб жана кыргыз тилдердин формасы, өзгөчөлүктөрү, окшоштугу жана айырмалары, араб жана кыргыз тилиндеги этиштин чактары.

Аннотация. В данной статье рассмотрены сходства и различия между арабским и киргизским языками при образовании настоящего времени посредством сравнения.

Ключевые слова: арабский язык, киргизский язык, форма арабского и киргизского языков, их особенностей, различия и сходства этих языков, глаголы арабских и киргизских времен.

Abstract. This article describes the differences and similarities between Arabic and Kyrgyz present tenses, by means of comparison.

Keywords: Arabic, Kyrgyz languages, the form of the Arab and Kyrgyz languages, especially Arabic and Kyrgyz languages, the differences and similarities of these languages, the verbs of Arab and Kyrgyz tenses.

При изучении иностранного языка для киргизской аудитории является одним из сложных и не решаемых вопросов это – грамматика арабского языка и специфическая особенность родного языка. Самая значительная часть арабского языка является категория времена, без них мы не можем понять, говорить и читать на арабском. Это не только важная, но и трудная тема. Потому что, как показывает практика, большинство учеников и студентов допускают много ошибок при использовании этих времен. Несмотря на сложность этой темы, у нас достаточно специальных книг, посвящённых

этой теме.

Основными вопросами по этой проблеме считаются ниже следующие:

1) Определить роль родного языка при обучении арабских времен.

2) При обучении арабского языка для киргизской аудитории использовать стратегию сравнения.

В настоящее время перед учебными заведениями поставлено цель, обучить учеников правильному произношению арабских букв и разговорному. Для решения этих задач наши методисты, учителя ищут разные методы. Как

сказал К.Д. Ушинский: «Все в мире мы познаем не иначе, как через сравнение». Основным методом в дидактике считается сравнение. Потому что, при помощи сравнения ученики понимают прошедшие, новые темы легко и быстро. Методисты иностранных учебных центров отмечают что, сравнение считается одним из эффективных методов при обучении. Для того чтобы изучить иностранный язык в свободном стиле, сравнение должно проводиться одновременно с родным языком. При сравнении этих двух языков, ученики иностранного языка могут точно определить сходства и различия. Если посмотрим с другой стороны арабский и киргизский языки входят в разные группы и грамматический состав отличается друг от друга. Рассмотрим особенностей иностранного и родного языка при сравнении.

Относительно этой проблемы появляются некоторые вопросы:

1) Какова роль родного языка при сравнении? Если смысл, форма, грамматическая особенность двух языков похожи, другими словами есть аналогия.

2) Если немного подходит грамматическая особенность двух языков, другими словами не полная аналогия.

3) Если в родном языке отсутствует грамматическая особенность также как в иностранном?

ранном?

Арабское настоящее время (عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا) отличается от киргизского настоящего привычного времени «Адат учур чак».

Предложения этих настоящих времен образуются по-разному. Арабское настоящее время образуется с помощью приставки, а киргизское настоящее привычное время с помощью суффиксов.

Например: Ал университетте окуйт. – وَهُ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا يَفُ سُرْدِي

Также отличаются формы вопросов и отрицания этих времен. В арабском языке образуются аналогическим путем. Настоящее время (عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا) с помощью вспомогательных частиц اَلْ, لَهْ, а в киргизском языке при помощи суффиксов и синтаксическим путем.

Например: Мен футбол ойнобойм. – اَلْ اَنْ اَ
مَدَقُ لَ اَ رَكُّ بَ عَ لَ اَ

Ал мектепке барабы? – وَهُ لَهْ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا يَفُ سُرْدِي

Когда можно использовать сравнение?

В начале урока, при объяснении темы урока, при подкреплении или в завершении урока? На этот вопрос мы можем ответить следующим

عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	بُهَذَا	اَنَا
مَدَقُ لَ اَ رَكُّ بَ عَ لَ اَ	بُهَذَا	نَحْنُ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	بُهَذَا	تَنَا
مَدَقُ لَ اَ رَكُّ بَ عَ لَ اَ	بُهَذَا	تَنَا
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	بُهَذَا	وَهُ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	بُهَذَا	يَهْ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	نَوْبَهُ ذِي	ذِي مَا لَ تَلَا لَهْ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	ذُخَات	كُ قِي دَص لَهْ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	سُرْدَات	تَنَا لَهْ
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	بُهَذَا اَلْ	اَنَا
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	سُرْدِي اَلْ	يَخَا
عَرَاضُ مَا نَمَّ زَلَا	بُهَذَا اَلْ	نَحْنُ

образом. Можно использовать сравнение в ограниченных и нужных местах. Упражнения, которые повышают способности речевого разговора. Для того чтобы использовать Present Indefinite Tense в разговорной речи, ученики должны знать его смысл, нужно выучить его форму построения, и использовать в речевой жизни. Чтобы понять какой-то текст надо знать грамматическую форму и отделить его от текста. Значит, при чтении, при разговоре мы должны знать смысл и форму грамматической темы.

При объяснении грамматических материалов должен производиться репродуктивная и рецептивная направления. Это зависит от характера упражнений и как они передаются. Значит, учитель должен объяснить и помочь ученикам при выполнении этих упражнений.

При использовании и составлении предложений в Present Indefinite Tense ученики должны составить таблицу.

В арабском языке при изучении грамматических форм в виде таблиц, приведет следующим результатом:

1) За короткое время они смогут отличить и узнать форму настоящего времени.

2) С помощью таблиц ученики становятся самостоятельными и помогает ему при объяснении рассказа или какую-нибудь ситуацию.

Значит, при выполнении этих упражнений ученики могут использовать грамматическую форму настоящего времени в устном общении.

Несколько причин которые ученики делают ошибки:

1) Не использовать репродуктивную правило.

2) Отсутствие упражнений в разговорном речи и подкреплении в форме настоящего времени.

3) При подкреплении отсутствие устной речи способствует ученику быстро забыть прошедшую тему и использовать свои методы на родном языке.

В заключении данной исследовательской работы, мы можем отметить что:

1) форма настоящего времени между арабским и киргизским языками во многом отличаются, ученикам немного составить труда понять тему. Поэтому для киргизскоязычных учеников требуются дополнительные старания чтобы понять арабскую настоящее время. (عَرَضُ مَا نَمَّ زَلًا)

2) При сравнении форму настоящего времени в арабском и киргизском языках, мы помогаем киргизским ученикам правильному восприятию форм настоящего времени и исправлений ошибок.

С помощью этого метода киргизскоязычным ученикам не будет трудно читать тексты и использовать данные формы глаголов в устной речи.

Литература

1. Х.К. Баранов. Арабо-русский словарь. Москва, «Русский язык», 1985
2. و مراجع ال يدل ع: فيلأت "حض اول و حنلأ" و 1119---فراع مل اراد: رش انلأ. نيم أى فطصم ع.م.ج. قره اقل المل ينلأ ش ينروك
3. И.Н. Хайбуллин. Грамматика арабского языка. УФА 2012 г. ООО «СА-ЛЯМ»
4. Т.А. Барабаш. Грамматика английского языка. Москва, «Высшая школа».1983г.